

Adalmiina Piila

**„SOBALD SICH DIE DEUTSCHEN
UNTEREINANDER EINIG WÄREN,
WÜRDE DIE SACHE EINFACHER ZU
THEMATISIEREN.“**

Online-Befragung zu
gendergerechter Sprache unter
finnischen Deutschlehrenden

Fakultät für Informationstechnologie und
Kommunikationswissenschaften ITC
Studienprogramm Sprachen | Deutsch
Bachelorarbeit
April 2024

TIIVISTELMÄ

Adalmiina Piila: ”Kunhan saksalaiset itse päätyvät yhteiseen sopimukseen, asiasta tulee helpommin käsiteltävä” – Sähköinen kysely sukupuolisensitiivisestä kielestä suomalaisille saksanopettajille
Kandidaatintutkielma
Tampereen yliopisto
Kielten tutkinto-ohjelma | Saksa
Huhtikuu 2024

Tämän kandidaatintutkielman keskeisin käsite on sukupuolisensitiivinen kieli, jolla tarkoitetaan sukupuolen moninaisuuden huomioonottavaa puhuttua ja kirjoitettua kieltä. Sukupuolisensitiivisen kielen merkityksestä ja tarpeellisuudesta on keskusteltu saksankielisissä maissa jo vuosikymmeniä, mutta sen käyttöön ei vielä tähän päivään mennessä ole virallista vakiintunutta ohjeistusta. Suomessa sensitiivisen kielen aseman vahvistuminen on näkynyt muun muassa aikaisemmin sukupuolittuneiden ammattinimikkeiden muuttumisessa sukupuolineutraaliin muotoon. Sukupuolisensitiivisen kielen asemaa ei kuitenkaan ole tähän mennessä juurikaan tarkasteltu suomalaisen saksan opetuksen näkökulmasta, mikä on suurin tutkimusaiheen valintaan vaikuttava tekijä. Tämän lisäksi taustalla vaikutti aiheen yhteys omiin urasuunnitelmiini.

Tässä kandidaatintutkielmassa tarkastellaan suomalaisten saksanopettajien asenteita sukupuolisensitiiviseen kieleen liittyen. Tarkoituksena on selvittää, mitä opettajat ajattelevat sukupuolisensitiivisestä kielestä ja missä määrin aihetta käsitellään saksan opetuksessa tällä hetkellä. Näin ollen tutkimuskysymykset ovat:

1. Mitä suomalaiset saksanopettajat ajattelevat sukupuolisensitiivisestä kielestä?
2. Missä määrin aihetta käsitellään oppitunneilla?

Tutkimusaineistona toimii nimetön sähköinen kysely, joka lähetettiin ensin Suomen Saksanopettajat ry:n jäsenille yhdistyksen uutiskirjeessä. Myöhemmin kysely jaettiin yhdistyksen epäviralliseen Facebook-ryhmään, minkä lisäksi se tavoitti vielä yhden yksittäisen saksanopettajan sähköpostitse. Yhteensä kyselyyn vastasi 30 saksanopettajaa. Aineiston analyysissä hyödynnettiin sekä laadullisia että määrällisiä menetelmiä.

Tulokset osoittavat, että valtaosa kyselyyn osallistuneista saksanopettajista pitää sukupuolisensitiivistä kieltä merkittävänä ja ajankohtaisena aiheena, joka pitäisi ottaa huomioon opetuksessa. Vastauksista käy ilmi, että sukupuolisensitiivistä kieltä esiintyy passiivisesti lähes jokaisen vastaajan oppitunnilla, mutta aihetta ei lähestytä omana teemanaan kovinkaan suuressa mittakaavassa. Aiheen vähäinen käsittely näyttää juontavan juurensa ennen kaikkea siihen, ettei sukupuolisensitiivisen kielen käsittelyyn ole olemassa saksankielisistä maista peräisin olevaa virallisesti vakiintunutta ohjeistusta. Lisäksi tulokset osoittavat, että opettajien henkilökohtaiset mielipiteet, resurssit sekä opettavien kielitaso vaikuttavat suuresti aiheen käsittelyyn. Huomionarvoista on myös, ettei vastaajien iällä näyttänyt olevan vaikutusta kieliasenteisiin. Tämän kandidaatintutkielman avulla voidaan luoda eräänlainen yleiskuva suomalaisten saksanopettajien asenteista ja menettelytavoista sukupuolisensitiiviseen kieleen liittyen. Seuraavaksi asenteita voitaisiin tutkia tarkemmin esimerkiksi haastatteleamalla yksittäisiä opettajia. Vaihtoehtoisesti aiheen tiimoilta voisi tutkia myös oppimateriaaleja ja sukupuolisensitiivisen kielen osallisuutta niiden sisällä.

Avainsanat: sukupuolisensitiivinen kieli, suomalaiset saksanopettajat, nettikysely

Tämän julkaisun alkuperäisyys on tarkastettu Turnitin OriginalityCheck –ohjelmalla.

ABSTRACT

Adalmiina Piila: "Sobald sich die Deutschen untereinander einig wären, würde die Sache einfacher zu thematisieren" - Online-Befragung zu gendergerechter Sprache unter finnischen Deutschlehrenden
Bachelorarbeit
Universität Tampere
Studienprogramm Sprachen | Deutsch
April 2024

Der zentralste Begriff dieser Bachelorarbeit ist *gendergerechte Sprache*. Unter den Begriff wird eine solche schriftliche und gesprochene Sprache verstanden, die die Vielfalt mehrerer Gender- und Geschlechtsidentitäten berücksichtigt. Die Rolle der gendergerechten Sprache steht seit Jahren in den deutschsprachigen Ländern zur Diskussion, aber zurzeit gibt es allerdings keine fest etablierte Richtlinie für die Thematisierung des Sachverhalts. In Finnland hat die Bedeutung einer sensiblen Sprache sich verstärkt, indem die früher geschlechtsbezogenen Berufsbezeichnungen sich in einer genderneutralen Form verändert werden. Bis heute gibt es zur Rolle einer gendergerechten Sprache im Kontext vom finnischen Deutschunterricht kaum Forschung, was ein wichtiger Faktor bei der Themenwahl war. Außerdem bin ich als zukünftige Lehrkraft neugierig auf das Thema.

In dieser Bachelorarbeit werden die Einstellungen von finnischen Deutschlehrenden zum Thema gendergerechte Sprache untersucht. Das Ziel ist herauszufinden, was die Lehrende über gendergerechte Sprache denken und inwiefern der Gegenstand im Unterricht behandelt wird. Die Forschungsfragen lauten wie folgt:

1. Was denken die finnischen Deutschlehrenden über gendergerechte Sprache?
2. Inwiefern wird das Thema im Unterricht behandelt?

Das Forschungsmaterial besteht aus einer Online-Befragung, die zuerst den Mitgliedern des Finnischen Deutschlehrerverbands in einem Newsletter geschickt wurde. Später wurde der Link auch in der inoffiziellen Facebook-Gruppe des Verbands gepostet. Außerdem wurde eine Lehrkraft per E-Mail kontaktiert. Insgesamt haben 30 Deutschlehrende an der Befragung teilgenommen. In der Analyse des Materials wurden sowohl qualitative als auch quantitative Methoden verwendet.

Die Ergebnisse zeigen, dass die Mehrheit der an der Befragung teilgenommenen Deutschlehrenden denkt, dass gendergerechte Sprache ein wichtiges und aktuelles Thema ist, dass auch im Unterricht berücksichtigt werden sollte. Die Antworten lassen feststellen, dass eine gendergerechte Sprache im Unterricht von fast allen Befragten passiv vorkommt, aber das Thema wird als eine eigene Einheit wenig behandelt. Die geringe Thematisierung scheint sich vornehmlich darauf zu beziehen, dass es keine fest etablierten offiziellen Richtlinien für die Thematisierung einer gendergerechten Sprache gibt, die aus den deutschsprachigen Ländern stammen. Außerdem lässt sich durch die Ergebnisse feststellen, dass die persönliche Ansicht einer Lehrkraft, wenige Ressourcen und das Sprachniveau der Lernenden einen großen Einfluss auf die Sache haben. Beachtenswert ist auch, dass das Alter der Befragten keinen Einfluss auf die Einstellungen zu haben scheint. Mit Hilfe von dieser Bachelorarbeit ist es möglich, ein Überblick über die mit einer gendergerechten Sprache verbundenen Einstellungen und Vorgehensweisen der finnischen Deutschlehrenden zu bilden. Weitere Forschung könnte sich beispielweise auf Tiefeninterviews einzelner Lehrenden fokussieren, um die Einstellungen genauer betrachten zu können. Eine weitere Idee wäre die Untersuchung des aktuellen Lehrmaterials und der Rolle einer gendergerechten Sprache innerhalb dieses.

Schlüsselwörter: gendergerechte Sprache, finnische Deutschlehrende, Online-Befragung

Die Echtheit dieser Veröffentlichung wurde mit dem *Turnitin OriginalityCheck*-Programm überprüft.

Inhaltsverzeichnis

1	EINLEITUNG	1
2	GENDERGERECHTE SPRACHE	3
2.1	Genus-System, Gender und Geschlecht.....	3
2.2	Das Gendern und seine vielen Möglichkeiten	4
2.3	Gendergerechte Sprache: Pro und Kontra.....	6
2.4	Ursprung	7
2.5	Forschungsstand.....	7
2.6	Deutsch als Fremdsprache in Finnland.....	9
3	MATERIAL UND METHODE	10
3.1	Befragung als Materialerhebung.....	10
3.2	Online-Befragung unter finnischen Deutschlehrenden.....	11
3.3	Qualitative und quantitative Perspektive	12
4	ANALYSE UND ERGEBNISSE.....	13
5	ZUSAMMENFASSUNG UND DISKUSSION.....	28
6	LITERATURVERZEICHNIS.....	30
7	ANHANG.....	33
8	SUOMENKIELINEN LYHENNELMÄ.....	38

1 EINLEITUNG

Genauso wie die Welt, verändert sich die Sprache. Gesellschaftliche Veränderungen führen zu Diskussionen über den Sprachgebrauch: Sollte Sprache aktualisiert werden, wenn neue gesellschaftlichen Themen aufkommen? Eine gendergerechte Sprache lässt sich als eine Lösung für eine gleichberechtigte Kommunikation vorschlagen. Die Debatten über die Vor- und Nachteile gendergerechter Sprache sind hochaktuell, insbesondere im deutschen Sprachraum. Ein Argument für das Thema ist die Gleichberechtigung, andererseits wird es in Bezug auf Barrierefreiheit und komplizierte Grammatikbildungen kritisiert.

Obwohl das Thema allgemein schon seit Langem thematisiert ist, ist die Diskussion aus dem Blickwinkel des Fremdsprachenunterrichts relativ jung. Zurzeit gibt es noch wenig Forschung dazu, wie das Thema gendergerechte Sprache in unterrichtlichen Kontexten wahrgenommen wird (beispielsweise Peuschel & Schmidt 2022; Stark 2022), insbesondere in nicht-deutschsprachigen Ländern. Beispielsweise gibt es noch kaum Forschungswissen dazu, was finnische Lehrkräfte für Deutsch als Fremdsprache über das Thema gendergerechte Sprache im Unterricht denken. Deswegen scheint es interessant, die Diskussion zu erweitern und den Gegenstand in Finnland zu untersuchen.

In dieser Arbeit werden die Einstellungen von finnischen Deutschlehrenden zum Thema gendergerechte Sprache untersucht. Das Ziel der Arbeit ist, einen Überblick über die Denk- und Handlungsweisen von den Lehrkräften zu erstellen, um herauszufinden, wie gendergerechte Sprache im finnischen Deutschunterricht wahrgenommen wird. Die Untersuchung wird auch aus persönlichen Motiven durchgeführt, weil ich als zukünftige Lehrkraft neugierig auf das Thema bin.

Die Forschungsfragen lauten wie folgt:

1. Was denken die finnischen Deutschlehrenden über gendergerechte Sprache?
2. Inwiefern wird das Thema im Unterricht behandelt?

Der Fokus dieser Arbeit liegt auf qualitativen und quantitativen Forschungsmethoden. Für diese Studie wurde eine Online-Befragung durchgeführt, um die Einstellungen und Vorgehensweisen analysieren, beschreiben und interpretieren zu können.

Am Anfang der Arbeit werden zentrale Begriffe, Hintergrundinformationen, Forschungsstand und aktuelle Diskussionen vorgestellt. Danach werden das verwendete Material und die Methode erläutert. Im Anschluss werden die Ergebnisse vorgestellt, analysiert und beschrieben. Am Ende der Arbeit gibt es eine Zusammenfassung.

2 GENDERGERECHTE SPRACHE

Unter gendergerechter, beziehungsweise geschlechtergerechter, Sprache versteht man einen solchen Sprachgebrauch, der alle Menschen gleichberechtigt sichtbar und hörbar macht (Thurmair 2019). Eine solche Sprache kann als eine Alternative für *das generische Maskulinum* funktionieren, das auf einer alleinigen Verwendung männlichen Formen basiert (Bachelor Print 2022). In diesem Kapitel wird sich dem Thema genauer durch Vorstellung themenbezogener Begriffe und Beispiele, Hintergrundinformationen und früherer Forschung genähert.

2.1 Genus-System, Gender und Geschlecht

Die deutsche Sprache gehört zu den Sprachen mit einem Genus-System. Das heißt, dass jedes deutsche Substantiv in der Regel ein bestimmtes Genus besitzt: entweder Maskulinum (männlich), Femininum (weiblich) oder Neutrum (sächlich.) Dieses Phänomen nennt man *grammatisches Geschlecht*, das aber nicht direkt mit dem natürlichen Geschlecht (Sexus) verbunden ist. In den meisten Fällen sind die grammatischen und natürlichen Genera jedoch miteinander kongruent, aber es gibt auch Ausnahmen dabei. (Oleschko 2010.)

Es gibt einige deutsche Substantive, deren grammatisches und natürliches Geschlecht sich voneinander unterscheiden:

z.B. Die Frau (grammatisches Geschlecht = natürliches Geschlecht)

Das Mädchen (grammatisches Geschlecht ≠ natürliches Geschlecht)

Die Genuszuweisung basiert auf morphologischen (z.B. Bausteinen von Wörtern), semantischen (Bedeutungen von Wörtern) und phonologischen (lautlichen) Regeln. Demnach wird zuerst der Aufbau, dann die Bedeutung und letztendlich die lautlichen Ebenen des Wortes betrachtet, wenn ein Substantiv dem Genus zugeordnet wird. Deswegen ist es möglich, dass das grammatische und das natürliche Geschlecht sich voneinander unterscheiden. (Oleschko 2010.) Das Genus-System hängt also mit dem natürlichen und grammatischen Geschlecht zusammen, hat aber nichts mit *Gender* zu tun.

Der Begriff Gender bezieht sich nämlich auf das soziale Geschlecht, das mit der Geschlechtsidentität und Selbstwahrnehmung verbunden ist. Das Wort Geschlecht basiert hingegen auf den primären und sekundären Geschlechtsmerkmalen des menschlichen Körpers (Diewald & Steinhauer 2020: 8). Wichtig ist also, die semantische und pragmatische Unterscheidung dieser Begriffe zu beachten. Obwohl die Wörter unterschiedliche Bedeutungen haben, werden die Begriffe *geschlechtergerechte und gendergerechte Sprache* jedoch in ähnlichen Kontexten verwendet. Diese beiden Benennungen beziehen sich auf dasselbe Phänomen: die Gleichstellung aller Menschen durch die Sprache. Diese Tätigkeit wird auch *Gendern* genannt (Diewald & Steinhauer 2020: 8.)

In dieser Arbeit werden die Begriffe gendergerechte Sprache und Gendern verwendet, die sich auf ein gleichberechtigtes Sprachsystem und dem zugehörigen Vorgehen beziehen. Um den Text systematisch und leserfreundlich zu machen, werden nur diese zwei Benennungen benutzt.

2.2 Das Gendern und seine vielen Möglichkeiten

Zum Thema Gendern gibt es mehrere mögliche Vorgehensweisen, aber keine offiziellen Normen. In diesem Kapitel werden einige Variationen von gendergerechter Sprache vorgestellt. Erwähnenswert ist, dass einige Variationen bestrebt sind, die gender- oder geschlechtsbezogenen schriftlichen Erkennungszeichen (beziehungsweise bestimmte genusbezogenen Endungen) komplett zu verstecken, während einige Vorgehensweisen das Ziel haben, zwei oder mehrere Geschlechtsidentitäten zu erkennen und sichtbar zu machen.

Beidnennung

Die Beidnennung bezieht sich auf die Verwendung femininer und maskuliner Formen eines Wortes, um explizit weibliche und männliche Personen gleichzeitig anzusprechen (Diewald & Steinhauer 2020: 118). Zum Beispiel: “Liebe Studenten und Studentinnen!”

Es gibt auch eine schriftliche Kurzform der Beidnennung. Sie wird mit einem Schrägstrich gebildet. (Diewald & Steinhauer 2020: 122–123.) Zum Beispiel: „Liebe Student/-innen!“

Die Beidnennung ist für die gleichzeitige und gleichberechtigte Anrede weiblicher und männlicher Personen eine angemessene Vorgehensweise, die aber auch ihre Nachteile hat. Beispielweise braucht diese Variation in einer schriftlichen Form viel Platz, was Schwierigkeiten bei bestimmten Textformaten bereiten kann (Diewald & Steinhauer 2020: 122). Außerdem bezieht diese Vorgehensweise sich explizit auf weibliche und männliche Personen, was alle anderen Identitäten ausschließt.

Binnen-I

Es gibt eine weitere Alternative, die die gleichzeitige Anrede von weiblichen und männlichen Personen markieren kann: das große I im Wortinneren, beziehungsweise das Binnen-I (Diewald & Steinhauer 2020: 124–125). Diese Variation, wie die Beidnennung, kann aber heutzutage dafür kritisiert werden, dass sie explizit binär ist. Zum Beispiel: “Liebe StudentInnen!”

Gendersternchen bzw. Genderstern

Mit dem Gendersternchen kann die Vielfalt von mehreren Geschlechtsidentitäten sichtbar gemacht werden (Universität Bielefeld 2022). Diese gendergerechte Form wird mit einem Asterisk gebildet (Diewald & Steinhauer 2020: 126). Zum Beispiel: “Liebe Student*innen!”

Der Vorteil dieser Vorgehensweise ist die Berücksichtigung von mehreren Personen. Diese Variation kann aber anspruchsvoll in Bezug auf Barrierefreiheit sein, und zwar kann sie Schwierigkeiten bei Screenreadern bereiten. Wenn nämlich einige Programme das Zeichen vorlesen, statt einer kleinen Pause bei der Aussprache. (Universität Bielefeld 2022.)

Gender-Gap, Doppelpunkt, Mediopunkt

Andere Möglichkeiten, die für geschlechtliche Vielfalt stehen, sind der Unterstrich, beziehungsweise Gender-Gap, Doppelpunkt und Mediopunkt in Wortinneren. Diese können, wie das Gendersternchen, aber aufgrund der Sonderzeichen anspruchsvoll, insbesondere bei Internetsuchen, sein. (Diewald & Steinhauer 2020: 126–127.) Zum Beispiel: “Liebe Student_innen!”, “Liebe Student:innen!” und “Liebe Student•innen!”

Substantiviertes Partizip

Diese Variation ist geschlechtsneutral, wenn sie im Plural verwendet wird. Ein substantiviertes Partizip wird gebildet, indem bestimmte Ergänzungen von Partizipien (entweder das Partizip der Gegenwart oder der Vergangenheit) der Infinitivform eines Verbs hinzugefügt werden (Duden 2024.) Zum Beispiel: “Liebe Studierende!”

2.3 Gendergerechte Sprache: Pro und Kontra

Gendergerechte Sprache ist ein umstrittenes Thema, das viel diskutiert wird. In diesem Kapitel werden einige Pro- und Kontra-Argumente dargestellt.

Die Befürwortung einer gendergerechten Sprache bezieht sich oft auf feministische Ansichten. Mills und Mullany (2011:1) haben in ihrem Werk *Language, gender and feminism: theory, methodology and practice* festgestellt, dass alles, was gemacht und gedacht wird, durch Sprache realisiert wird. Demnach werden soziale Relationen und Ideologien auch sichtbar durch Sprache. Daher könnte interpretiert werden, dass der Sprachgebrauch die gesellschaftliche Hierarchie spiegeln kann und dass eine Sprache auch als Machtinstrument funktionieren kann. Demnach spricht gendergerechte Sprache für die Gleichberechtigung und den Respekt aller Menschen: Wenn die Vielfalt unterschiedlicher Identitäten durch Sprache sichtbar gemacht wird, werden alle gleichwertig inkludiert. Der Vorteil gendergerechter Sprache ist also, die Existenz mehrerer Gender- und Geschlechtsidentitäten bei der Kommunikation zu beachten und zu berücksichtigen.

Obwohl das Gendern als eine mögliche Vorgehensweise einer gleichberechtigten Kommunikation funktionieren kann, kann es jedoch Herausforderungen stellen. Und zwar wird gendergerechte Sprache unter anderem mit Blick auf die Grammatik und die Barri-

erefreiheit kritisiert. Einige Varianten der gendergerechten Sprache funktionieren grammatisch korrekt nur im Plural, weswegen sie anspruchsvoll zu verwenden sein können. Außerdem kann das Gendern Herausforderungen für Menschen mit unterschiedlichen Lese-, Hör- oder kognitiven Einschränkungen beziehungsweise -Behinderungen stellen, weil die Sonderzeichen die Lesbarkeit und Verständlichkeit von Texten stören können. Außerdem ist es möglich, dass Screenreader die Sonderzeichen nicht erkennen und somit Texte korrekt nicht vorlesen können. (Landeszentrale für politische Bildung Baden-Württemberg 2023).

2.4 Ursprung

In den 1970er Jahren wurde im Westen die feministische Linguistik präsentiert, während man mit der Untersuchung über die Verbindung zwischen Gender und Sprache begann (Mills & Mullany 2011: 1). Die Diskussion hat sich auch auf die deutschsprachigen Länder ausgedehnt, indem Luise Pusch und Senta Trömel-Plötz die Darstellung von Frauen in Sprachstruktur und das Gesprächsverhalten von Frauen und Männern untersucht haben (Diewald & Steinhauer 2020: 28.) Diese frühen Studien beziehen sich auf die Infragestellung sprachlicher Normen, insbesondere des *generischen Maskulinums*.

Diese früheren Diskussionen über Marginalisierung durch Sprache und Gebrauch des generischen Maskulinums haben die Grundlage für den modernen Diskurs über gleichberechtigte Kommunikation geschaffen. Heutzutage hat die Diskussion sich über die binäre Geschlechtsskala erweitert. Zurzeit versucht man, eine solche Sprache zu entwickeln, die die vielfältigen Identitäten aller Menschen respektiert, nicht nur von Frauen oder Männern. Deswegen hat man das Gendern als eine Lösung für die Situation vorgeschlagen. Die Thematisierung gendergerechter Sprache hat also eine lange Geschichte, und die Diskussionen sind immer noch aktuell.

2.5 Forschungsstand

Obwohl gendergerechte Sprache schon seit langem zur Diskussion im deutschen Sprachraum steht, gibt es immer noch nur ein wenig Forschung dazu, wie das Thema im Kontext von Fremdsprachenunterricht, beziehungsweise Deutsch als Fremdsprache,

thematisiert werden soll (Stark 2022). Die bisherige Forschung fokussiert sich weitgehend auf die Emotionen und Einstellungen, die verbunden mit dem Thema gendergerechte Sprache sind (siehe beispielweise Stark 2022, Peuschel & Schmidt 2022). Erwähnenswert ist, dass die bisherigen Ergebnisse aus dem deutschlandbezogenen Material stammen. Ähnliche Forschung zu diesem Thema existiert noch kaum in Finnland, aber gendergerechte Kommunikation wird allerdings auch in einem finnischen Kontext thematisiert. Die Bedeutung sensibler Sprache hat sich allerdings im Laufe der Zeit verstärkt, was beispielweise zu der Änderung der früher geschlechtsbezogenen Berufsbezeichnungen in einer genderneutralen Form geführt hat (Sprachenzentrum für einheimische Sprachen 2007.)

Kristina Peuschel und Laura Schmidt haben eine erste Grundlage für die Forschung geschaffen, indem sie im Jahr 2022 an der Universität Augsburg eine Befragung unter Deutsch als Fremdsprache/Zweitsprache-Studierenden durchführten. Im Rahmen ihrer Untersuchung zum gendergerechten Sprachgebrauch an der Universität und in der Unterrichtspraxis baten Peuschel und Schmidt die Studierenden darum, einige Positionierungsfragen zu beantworten. Die Ergebnisse der Studie zeigten, dass die Studierenden sich relativ neutral zur gendergerechten Sprachverwendung stellten.

Katharina Sophie Stark (2022) hat die Forschung mit ähnlichen Methoden weitergeführt, und zwar hat sie die Emotionen und Bewertungen von Lehrkräften für Deutsch als Zweitsprache/Fremdsprache in der Erwachsenenbildung zu verschiedenen Aspekten des Themas gendergerechte Sprache untersucht. In der Online-Befragung, die teilweise auf der Arbeit von Peuschel und Schmidt (2022) basierte, wurden die Einstellungen zu einigen Varianten der nominalen Personenreferenz und des persönlichen Sprachgebrauchs (privater und unterrichtlicher) betrachtet. Die Ergebnisse zeigten, dass die Lehrkräfte größtenteils neutrale Emotionen zu den Varianten hatten, sie waren aber relativ unterschiedlich zu der gendergerechten Sprache eingestellt. Außerdem wurde deutlich, dass es einen Zusammenhang zwischen der Bewertung und dem Gebrauch von gendergerechter Sprache sowohl im Privat- als auch im Arbeitsleben gab.

2.6 Deutsch als Fremdsprache in Finnland

Zurzeit ist Deutsch nach Englisch und Schwedisch die häufigste Fremdsprache, die man in Finnland lernt. Allerdings hat sich laut Studien das Interesse an der Sprache vermindert. Im Jahr 2021–2022 war die Anzahl der Lernenden, die Deutsch als A-Sprache in der Schule hatten, 14 112, während sie am Anfang des 21. Jahrhunderts fast doppelt so groß war. (Deutsch-finnische Handelskammer 2023.)

3 MATERIAL UND METHODE

Diese Arbeit fokussiert sich auf qualitativ und quantitativ Forschung. Das Forschungsmaterial basiert auf einer Online-Befragung, deren Ergebnisse graphisch illustriert und danach interpretiert werden. In diesem Kapitel werden die Materialerhebungsmethode und die Analysemethoden genauer dargestellt.

3.1 Befragung als Materialerhebung

Eine Befragung durchzuführen ist eine häufige Methode, wenn man qualitativ und/oder quantitativ Forschungsmaterial unter einer bestimmten Gruppe sammeln möchte. Die klassischste Version dieser Methode ist ein papierener Fragebogen, der schriftlich ausgefüllt wird, aber heutzutage ist es auch möglich, Online-Befragungen durchzuführen. In diesem Fall kann die Befragung den Befragten per E-Mail oder beispielweise auf einer Plattform von sozialen Medien geschickt werden. (Valli 2018: 92).

Bei einer Befragung ist es wichtig, die Umstände wohl zu überlegen: Man muss bestimmen wer gefragt wird, wie sie erreicht werden und wie die Fragen überhaupt beantwortet werden sollen. Außerdem ist es relevant zu bestimmen, ob die für die Forschung zuständige Person bei der Befragung anwesend ist, um Anweisungen zu geben oder ob die Befragten die Befragung selbstständig ausfüllen sollten. Im letztgenannten Fall ist es besonders wichtig, dass die Fragen und die Anweisungen deutlich und verständlich formuliert sind, weil die Befragten beim Antworten keine zusätzliche Information bekommen. Jedenfalls ist es bei einer Befragung entscheidend, dass die Fragen sorgfältig verfasst sind, damit die Befragten motiviert für das Antworten sind und dass man somit relevante Informationen in Bezug auf die Forschungsfragen bekommt. Schlimmstenfalls können unklar formulierte Fragen zu inakkuraten oder verkehrten Ergebnissen führen. (Valli 2018: 92–93).

3.2 Online-Befragung unter finnischen Deutschlehrenden

Online-Befragungen sind heutzutage immer beliebter. Deren größter Vorteile sind Aussehen und Handlichkeit. Bei einer Online-Befragung ist es nämlich einfach, das Aussehen der Befragung ästhetisch zu gestalten, was die Befragten zum Antworten motivieren kann. Außerdem geht es normalerweise ziemlich schnell, Online-Befragungen auszufüllen, weswegen sie methodisch effektiv sind. Ein digitaler Fragebogen ist auch eine günstige Vorgehensweise, weil sie keine Materialkosten verursacht. (Valli & Perkkilä 2018: 117–118). Es gibt jedoch Faktoren, die Herausforderungen bei dieser Methode stellen können. Beispielsweise ist es möglich, dass einige Befragte die Motivation zum Antworten verlieren, wenn sie eine obligatorische Frage nicht beantworten können oder wollen. Dabei gibt es das Risiko dazu, dass sie das Beantworten der Fragen unterbrechen. (Valli & Perkkilä 2018: 102.) Außerdem kann eine per E-Mail geschickte Befragung unwillentlich ignoriert werden, wenn man sie aufgrund vieler Nachrichten nicht bemerkt oder falls die Befragung unabsichtlich im Spam-Ordner landet.

Für diese Forschung wurde eine Online-Befragung durchgeführt, um ein umfassendes Material sammeln zu können und um möglichst viele Lehrkräfte zu erreichen. Die Befragung bestand aus dreizehn Fragen, die ursprünglich auf Finnisch verfasst waren. Von diesen waren vier Fragen offen und acht Fragen waren entweder mit Multiple-Choice oder mit einer Skala von eins bis fünf zu beantworten. Man konnte die Befragung anonym und freiwillig ausfüllen, weil die Teilnahme auf Zustimmung basierte. Offiziell wurden die Befragten informiert, dass sie die Befragung vom 22.1.2024 bis zum 11.2.2024 beantworten können, aber eine Antwort traf auch nach dieser Periode ein. Diese einzige verspätete Antwort wurde allerdings bei der Analyse berücksichtigt.

Um möglichst viele Deutschlehrende aus allen Altersgruppen erreichen zu können, wurde der finnische Deutschlehrerverband (Suomen Saksanopettajat ry) per E-Mail kontaktiert. Die Befragung wurde dann den Mitgliedern durch einen Newsletter geschickt. Durch diese Vorgehensweise wurden 16 Antworten abgegeben. Um mehr Material bekommen zu können, wurde die Befragung noch einer Person per E-Mail gesendet und auch der inoffiziellen Facebook-Gruppe des Verbands geschickt. Insgesamt kamen so 30 Antworten zusammen.

Die Anzahl der Mitglieder des Verbands liegt zurzeit bei ungefähr 650 (Myyryläinen 2024). Die Anzahl der Mitglieder der Facebook-Gruppe ist 1298.

3.3 Qualitative und quantitative Perspektive

Unter qualitativer Forschung versteht man ein methodisches Vorgehen, das die Eigenschaften und Qualität eines untersuchten Themas zu beschreiben versucht. Qualitative Forschung kann durch unterschiedlichen Forschungsstrategien durchgeführt werden, weil sie nicht direkt mit einer bestimmten Methode verbunden ist. (Universität Jyväskylä, Jyväskylän yliopiston Koppa 2021.) Das Vorgehen ist für solche Untersuchung angemessen, in denen man beispielweise Erlebnisse oder Einstellungen betrachten und beschreiben möchte (beispielweise Saaranen-Kauppinen & Puusniekka 2006.)

Quantitative Forschung fokussiert sich stattdessen auf die statistische Beschreibung eines untersuchten Themas. Das heißt, ein Phänomen wird mit Hilfe von Zahlen und Statistiken betrachtet. Obwohl die Disziplinen sich voneinander unterscheiden, können sie gleichzeitig benutzt werden, um eine umfassende Analyse zu bilden. (Universität Jyväskylä, Jyväskylän yliopiston Koppa, 2021.)

In dieser Arbeit werden sowohl qualitative als auch quantitative Methoden verwendet, um die Ergebnisse einerseits messen zu können, andererseits um sie beschreiben und interpretieren zu können. Deswegen ist die Analyse bestrebt, die Häufigkeit von bestimmten Antworten graphisch darzustellen und die am häufigsten vorkommende Inhalte zu identifizieren und zu interpretieren.

4 ANALYSE UND ERGEBNISSE

In diesem Kapitel werden die Fragen/Aussagen im Einzelnen mit ihren Ergebnissen dargestellt. Für die Analyse werden die Fragen/Aussagen vom Finnischen ins Deutsche übersetzt. Die Ergebnisse werden graphisch illustriert und danach und interpretiert.

1. Seit wie vielen Jahren arbeitest Du als Lehrkraft?

In der ersten Frage möchte man herausfinden, wie lange die Befragten als Lehrkräfte arbeiten. Die Antworten werden als Gesamtzahlen markiert, die die Dauer der Tätigkeit als Lehrkraft beschreiben. Die Skala geht von zwei bis 33 Arbeitsjahren, und die Zahlen werden für die Analyse in Größenordnung geordnet, und zwar:

2, 2, 3, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 10, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 20, 22, 22, 23, 23, 23, 24, 25, 25, 26, 27, 30, 33

Die mit gelb markierten Zahlen 18 und 19 beschreiben den Medianwert (M_d), beziehungsweise die mittleren Zahlen in der Größenordnung. Die unterstrichene Zahl 23 markiert den Modus, beziehungsweise den häufigsten Wert (M_o) von den Zahlen. Der Durchschnittswert (\bar{x}) der Zahlen ist 16,33, was bedeutet, dass die durchschnittliche Dauer der Arbeitsjahre ungefähr 16 Jahre ist.

Die Ergebnisse zeigen, dass die klare Mehrheit der Befragten schon seit Jahrzehnten als Lehrkräfte arbeiten. Interessant ist aber auch, dass es einige Befragte gibt, die relativ neu im Beruf sind. Vor der Studie gab es die Vermutung, dass die neueren Lehrkräfte sich möglicherweise im Vergleich zu den älteren Lehrkräften mehr mit dem Thema gendergerechte Sprache beschäftigt hatten, weil das Thema in der letzten Zeit aktueller geworden ist. Außerdem wurde erwartet, dass die jüngere Generation von Lehrenden sich mehr für das Thema interessieren würde. Die Ergebnisse legen jedoch nahe, dass das Alter keinen Einfluss auf die Antworten zu haben scheint.

2. Auf welcher Stufe unterrichtest Du/hast Du unterrichtet?

In der zweiten Frage wird die Stufe, auf der man unterrichtet, gefragt. Bei dieser Frage ist es möglich, mehrere Antwort-Alternativen zu wählen, falls die Befragten mehrere Gruppen haben. Diese sind:

- Vorschule (blau)
- Finnische Unterstufe/Klassen 1–6 (orange)
- Finnische Oberstufe/Klassen 7–9 (grün)
- Gymnasiale Oberstufe (rot)
- Hochschule (lila)
- Erwachsenenbildung (braun)
- Sonstiges (pink)

2. Millä asteella opetat/olet opettanut?

[Lisätietoja](#)

● esikoulussa	1
● ala-asteella	20
● yläasteella	24
● lukiossa	20
● korkeakoulussa	3
● aikuiskasvatuksen parissa	5
● Muu	0

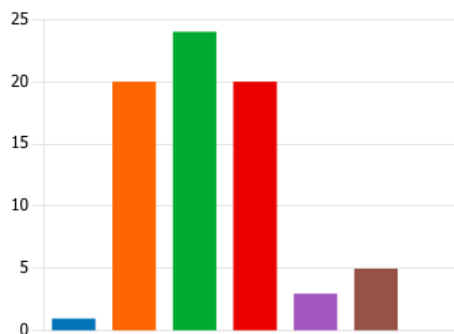


Abbildung 1. Die Stufen, auf deren die Lehrkräfte unterrichten.

Die Mehrheit, beziehungsweise 24 von den 30 Befragten hat geantwortet, dass sie an der finnischen Oberstufe (Klassen 7–9) unterrichten. Das heißt, 80 Prozent von den 30 Befragten unterrichten überhaupt auf diesem Niveau. Die nächsthäufigsten Antworten sind die gymnasiale Oberstufe und die Unterstufe (Klassen 1–6) mit je 20 Personen. Die Mehrheit der Befragten unterrichten also auf einer der obengenannten Stufen oder auf mehreren dieser Stufen. Die Ergebnisse zeigen auch, dass keiner von der Befragten lediglich nur an einer Vorschule, Hochschule oder bei einer Erwachsenenbildung unterrichtet. Die Alternativen wurden immer im Kontext einer Kombination erwähnt.

In Bezug auf der Anzahl der Befragten ist es interessant, dass alle Stufen erwähnt werden. Vor der Befragung gab es die Vermutung, dass vielleicht keine Repräsentation einzelner Stufen wie Vorschule und Erwachsenenbildung vorkommen würde, während angenommen wurde, dass die Mehrheit der Befragten in der Oberstufe oder der gymnasialen Oberstufe unterrichten würde. Die letztgenannte Hypothese schien sich zu bewahrheiten, während die andere Vermutung widerlegt wurde.

3. Auf welchem Sprachniveau sind Deine Schüler*innen/Studierende?

In der dritten Frage wird gefragt, auf welchem Sprachniveau die Gruppen von den Lehrkräften stehen. Es war möglich, mehreren Antwort-Alternativen auf einer Skala von A1 bis zu C2 wählen. Die Sprachniveaus beziehen sich auf die Sprachniveaustufen nach dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen. Das heißt, unter den Niveaus A1–A2 versteht man die elementare Sprachanwendung, unter B1–B2 die selbständige Sprachanwendung und unter C1–C2 die kompetente Sprachanwendung (Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen 2024).

3. Millä kielitasolla oppilaasi/opiskelijasi ovat?

[Lisätietoja](#)

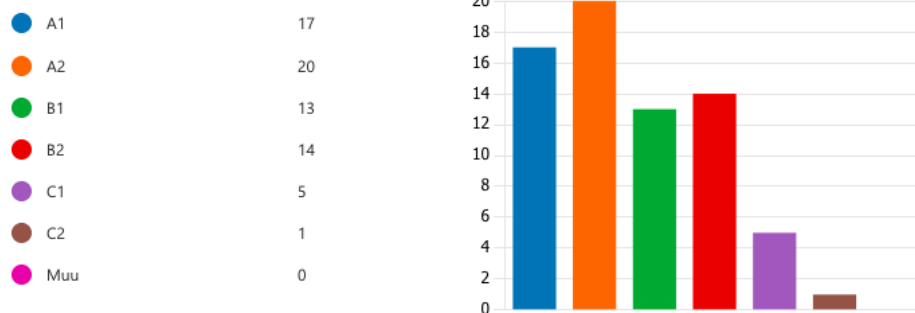


Abbildung 2. Die Sprachniveaus der Schüler*innen/Studierende von den Lehrkräften.

Es kommt vor, dass die klare Mehrheit der Lehrkräfte mehrere Gruppen unterrichtet, die im Vergleich zueinander auf verschiedenen Sprachniveaus stehen. Nur ein paar der Befragten haben geantwortet, dass sie lediglich auf nur einem Sprachniveau unterrichten. Bei dieser Frage gibt es Variation, aber die Mehrheit von etwa 67 Prozent hat die Antwortmöglichkeit A2 gewählt, das heißt 20 von den 30 Antworten. Die nächsthäufigsten Antworten sind A1 mit 17 Antworten, B2 mit 14 und B1 mit 13 Antworten.

In Bezug auf die relativ niedrige Anzahl der Antworten ist beachtenswert und interessant, dass alle Niveaus in irgendeiner Form repräsentiert werden. Bei der Planungsphase gab es die Hypothese, dass möglicherweise keine Gruppen auf dem Sprachniveau C2 vorkommen würden, weil das Niveau so hoch ist. Die Ergebnisse zeigen allerdings, dass Deutsch als Fremdsprache auf allen verschiedenen Niveaus gelernt wird, sogar innerhalb eines so kleinen Querschnitts.

4. Welches Lehrwerk/welches zusätzliche Material wird in Deinem Unterricht benutzt?

Das Ziel der vierten Frage war herauszufinden, welches Material im Unterricht verwendet wird, um mögliche Informationen über die Rolle einer geschlechtergerechten Sprache innerhalb des Materials bekommen zu können. Diese Frage wird allerdings bei der Analyse nicht miteinbezogen, weil man keinen Zugriff auf das Lehrwerk/Lehrmaterial haben konnte.

5. Auf welcher von den beiden Sprachen wird der Unterricht durchgeführt?

Mit der fünften Frage möchte man herausfinden, auf welcher/welchen Sprache(n) unterrichtet wird. Kritisch betrachtet, ist diese Frage auf eine exklusive Weise formuliert, und zwar wird in der Fragestellung vermutet, dass der Unterricht nur auf Finnisch, auf Deutsch oder durch eine Kombination der beiden Sprachen durchgeführt wird. Für diese Frage gibt es nämlich nur bestimmte Antwort-Alternativen. Diese sind:

- Hauptsächlich auf Finnisch (blau)
- hauptsächlich auf Deutsch (orange)
- Eine Kombination von den beiden Sprachen (grün)
- Sonstiges (rot.)

5. Kummalla kielellä opetus tapahtuu?

[Lisätietoja](#)

● pääsääntöisesti suomeksi	14
● pääsääntöisesti saksaksi	2
● molempien yhdistelmä	15
● Muu	2



Abbildung 3. Die Unterrichtsprachen der Lehrkräfte.

Wie vermutet, zeigen die Ergebnisse, dass die Mehrheit der Befragten auf Finnisch und Deutsch (grün) oder auf Finnisch (blau) unterrichten. Insgesamt 15 von den 30 Befragten haben geantwortet, dass sie hauptsächlich auf beiden Sprachen, auf Finnisch und auf Deutsch, unterrichten. 14 Befragte hingegen unterrichten hauptsächlich auf Finnisch.

Allerdings ist es beachtenswert, dass einige von den Befragten auch auf einer anderen Sprache unterrichten, beziehungsweise auf Schwedisch. Es ließ sich feststellen, dass zwei Personen hauptsächlich auf Deutsch und zwei Personen auf Schwedisch und Deutsch unterrichten.

Einige von den Befragten haben auch mehrere Alternativen gewählt.

6. Gendergerechte Sprache ist mir als Thema bekannt.

Bei dieser Aussage gibt es eine Skala von eins bis fünf. Die Antwort-Alternativen sind:

1. Ja, sehr gut bekannt
2. Ja, einigermaßen gut bekannt
3. Kann ich nicht sagen
4. Nein, nicht so gut bekannt
5. Nein, überhaupt nicht bekannt

6. Sukupuolisensitiivinen kieli on aiheena tuttu

[Lisätietoja](#)

 Oivallukset

1.87
Keskimääräinen arvio

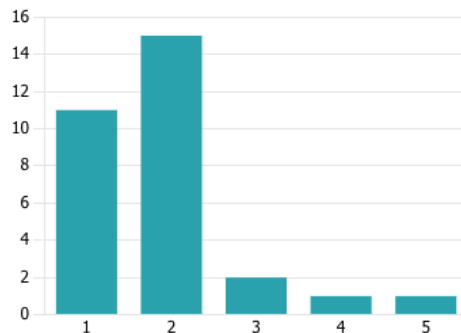


Abbildung 4. Vertrautheit mit dem Thema gendergerechte Sprache.

Die Ergebnisse zeigen, dass die Hälfte der Befragten die Alternative 2 “Ja, einigermaßen gut bekannt ” gewählt haben. 37 Prozent haben die erste Alternative gewählt, weswegen der Durchschnittswert 1,87 ist. Das heißt, die meisten Befragten sind der Meinung, dass die gendergerechte Sprache als Thema ihnen zumindest einigermaßen bekannt ist.

Vor der Erhebung gab es die Vermutung, dass die Befragten von dem Thema gehört und es irgendwie kennengelernt hatten. Aufgrund der jahrelangen Diskussionen über das Thema in den deutschsprachigen Medien, war es wahrscheinlich, dass die finnischen Lehrkräfte sich auch in irgendeiner Form mit gendergerechter Sprache beschäftigt haben. Die Ergebnisse zeigen, dass die Hypothesen sich bewahrheiten.

- 7. Im deutschen Sprachraum wird viel über gendergerechte Sprache diskutiert. Einige sind der Meinung, dass man gendergerechte Sprache verwenden sollte, besonders in Bezug auf Personenbezeichnungen (z.B. Gender-Sternchen, Doppelformen usw.), während die anderen dagegen sind.**

Hat man dieses Thema während Deines Unterrichts thematisiert?

Mit Hilfe dieser Frage versuchte man herausfinden, ob man ähnliche Diskussionen über das Thema im finnischen Fremdsprachenunterricht hat. Dazu gab es eine Skala von eins bis fünf. Diese Antwort-Alternativen sind:

1. Gar nicht
2. Ein wenig
3. Einigermaßen
4. Oft
5. Sehr oft

7. Saksankielisillä alueilla keskustellaan paljon sukupuolisensitiivisestä kielenkäytöstä. Toiset ovat sitä mieltä, että etenkin henkilöviittauksia tehdessä tulisi käyttää sukupuolisensitiivisiä ilmauksia (esim. Gender-Sternchen, Doppelformen jne.), toiset taas ovat täysin sitä vastaan.

Onko sinun oppitunnillasi keskusteltu aiheesta?

[Lisätietoja](#)

[Oivallukset](#)

2.77
Keskimmääinen arvio

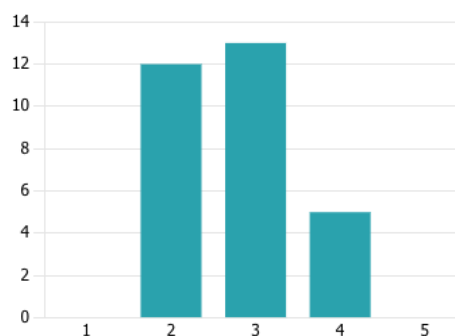


Abbildung 5. Inwieweit gendergerechte Sprache, besonders in Bezug auf Personenbezeichnungen, während des Unterrichts diskutiert wird.

Etwa 43 Prozent, das heißt 13 von den 30 Befragten haben die dritte Alternative (“einigermaßen”) gewählt, während 40 Prozent, beziehungsweise zwölf Personen die zweite Alternative (“ein wenig”) gewählt haben. Außerdem haben etwa 17 Prozent geantwortet, dass diese Diskussion oft während des Unterrichts thematisiert wird. Als Zusammenfassung könnte man feststellen, dass die meisten von den Lehrkräften sich einigermaßen über das Thema mit ihren Schüler*innen/Studierenden ausgetauscht haben.

Der Durchschnittswert, 2,77, lässt vermuten, dass die Diskussion bezüglich gendergerechter Sprache zurzeit generell nicht so eine große Rolle im finnischen Deutschunterricht im Vergleich zu deutschsprachigen Ländern spielt, wird aber als relevantes Thema anerkannt. Interessant zu erwähnen ist auch, dass keine von den extremen Alternativen erwähnt wird, das heißt, bezüglich Diskussionen über gendergerechte Sprache gibt es unter den Befragten weder starken Widerstand noch Befürwortung.

8. Falls man während Deines Unterrichts gendergerechte Sprache in Bezug auf Personenbezeichnungen verwendet, kannst Du es hier näher beschreiben.

Bei dieser Aussage möchte man herausfinden, welche Vorgehensweisen der gendergerechten Sprache im Unterricht verwendet werden. Dazu gab es einige Antwort-Alternativen und es ist möglich, mehrere auszuwählen. Diese sind:

- Gender-Sternchen (z.B. der/die Mitarbeiter*in) (blau)
- Beidnennung (Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen) (orange)
- Binnen-I (die MitarbeiterInnen) (grün)
- Substantivierte Adjektive/Partizipien (Die Mitarbeitenden) (rot)
- Sonstiges (freiformulierte Antwort) (lila)

8. Mikäli sinun oppitunneillasi käytetään sukupuolisensitiivisiä ilmauksia henkilöviittausten yhteydessä, voit kertoa siitä tässä tarkemmin.

[Lisätietoja](#)

Gender-Sternchen (esim. der/di...	6
Beidnennung (Mitarbeiter und ...	21
Binnen-I (die MitarbeiterInnen)	17
Substantivierte Adjektive/Parti...	11
Muu	1



Abbildung 6. Die im Unterricht verwendeten Vorgehensweisen der gendergerechten Sprache.

Es war erwartet, dass die Beidnennung möglicherweise die populärste Option wäre, weil sie schon seit Jahrzehnten existiert. Wie vermutet, hat die Mehrheit mit 70 (21 von den 30 Befragten) Prozent diese Vorgehensweise gewählt. Weitere Antworten sind Binnen-I

und substantivierte Adjektive/Partizipien, die 17 und elf Mal erwähnt wurden. Das Gender-Sternchen wird während des Unterrichts von sechs Befragte verwendet.

In Bezug auf die achte Aussage ist interessant, die Anzahl der Antworten zu betrachten. Von den 30 Befragten haben sogar 29 auf diese Aussage geantwortet, obwohl sie keine obligatorische Frage ist. Die Ergebnisse lassen sich so interpretieren, dass fast alle Befragten sich mit dem Thema gendergerechte Sprache am Arbeitsplatz auseinandersetzt. Es ist auch erwähnenswert festzustellen, dass die Mehrheit mehrere Alternativen erwähnt hat, während ungefähr zehn Personen nur eine einzelne Alternative gewählt haben. Das heißt, zumindest eine, in den meisten Fällen aber mehrere Vorgehensweisen gendergerechter Sprache kommen im finnischen Deutschunterricht vor.

9. Was für eine Rolle spielt gendergerechte Rolle in Deinem Unterricht?

In der neunten Frage wird nach der Rolle gendergerechter Sprache im Unterricht gefragt. Dazu gibt es einige Antwort-Alternativen, aus denen es möglich war, mehrere zu wählen. Diese sind:

- Das Thema wird nicht im Unterricht thematisiert (blau)
- Das Thema kommt doch vor, wird aber eigentlich nicht zusammen thematisiert (passives Vorkommen, beispielweise in einigen Texten des Lernstoffs) (orange)
- Gendergerechte Sprache wird als aktives Thema thematisiert, und mit Hilfe selbst produzierter Texte/Diskussionen geübt. (grün)
- Ich selbst verwende gendergerechte Sprache und ermutige meine Schüler*innen/Studierende, gendergerechte Sprache zu verwenden (beispielweise beim Sprechen oder bei schriftlichen Texten.) (rot)
- Ich selbst verwende gendergerechte Sprache, aber fordere es nicht von meinen Schülerinnen/Studierenden. (lila)
- Sonstiges (freiformulierte Antwort, braun)

9. Millainen rooli sukupuolisensitiivisellä kielellä on sinun oppitunnillasi?

[Lisätietoja](#)

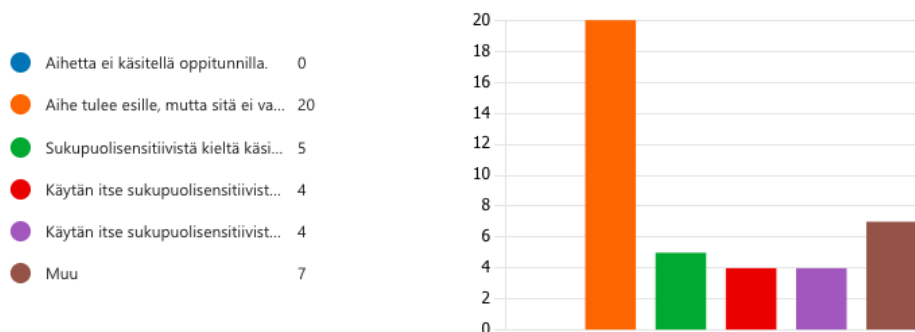


Abbildung 7. Die Rolle gendergerechter Sprache im Unterricht.

Bei dieser Frage gibt es eine gewisse Variation, was möglicherweise mit der Formulierung von den Antwortoptionen zusammenhängt. Die absolut häufigste Antwort, mit 20 Befragten, ist die zweite Option, das heißt, das Thema kommt einigermaßen passiv vor, wird aber nicht so genau thematisiert. Allerdings wird diese Antwort zweimal zusammen mit einer anderen Option erwähnt; nämlich mit der dritten Behauptung, die wiederum eine aktive Behandlung des Themas beschreibt. In der Planungsphase der Befragung waren die Alternativen ursprünglich als Gegenteile in Bezug aufeinander formuliert, aber die Ergebnisse zeigen, dass sie auch unterschiedlich zu verstehen sind. Die Koexistenz dieser beiden Alternativen innerhalb einzelner Antworten deutet daraufhin, dass das Thema gendergerechte Sprache möglicherweise sowohl passiv als auch aktiv während des Unterrichts behandelt wird, wenn eine Lehrkraft möglicherweise mehrere Gruppen hat.

Die restlichen Antworten zeigen, dass fünf Lehrkräfte das Thema im Unterricht aktiv mit Hilfe von unterschiedlichen Übungen, beispielweise durch Sprechen und Produktion von eigenen Texten, thematisieren. Außerdem hat ein kleiner Teil der Befragten geantwortet, dass sie selbst gendergerechte Sprache verwenden. Von diesem Teil ermutigen einige Befragte ihre Schüler*innen/Studierende, gendergerechte Sprache selbst zu verwenden, während einige es von ihren Gruppen nicht fordern, das Thema selbst zu beherrschen. Diese zwei Alternativen kommen in den Antworten auch zusammen vor.

Interessant ist auch, die Antwortmöglichkeit "Sonstiges" zu betrachten. Insgesamt gibt es sieben Personen, die diese Option gewählt haben. In diesen Antworten kommt deutlich vor, dass die Schüler*innen/Studierenden und die deutsche Grammatik eine

bemerkenswerte Rolle bei der Behandlung des Themas spielen. Diese Faktoren werden zusammen mit den Ergebnissen der zehnten Frage analysiert.

10. Welche Faktoren haben einen Einfluss darauf, wie gendergerechte Sprache im Unterricht behandelt/nicht behandelt wird?

Das Ziel dieser Frage ist, herauszufinden, welche Faktoren die Behandlung von gendergerechter Sprache beeinflussen können. Dazu gab es einige Alternativen, aus denen es möglich war, mehrere zu wählen. Diese sind:

- Persönliche Ansicht von Lehrkraft (blau)
- Zentralamt für Bildungswesen (Opetushallitus) und Unterrichtsplan (orange)
- Beispiele, die man von eigenen Lehrkräften bekommen hat (grün.)
- Ressourcen (Zeit, Lehrmaterial u.ä.) (rot)
- Sprachniveau von Schüler*innen /Studierenden (lila)
- Alter von Schüler*innen/Studierenden (braun)
- Sonstiges (freiformulierte Antwort, pink)

10. Mitkä asiat vaikuttavat siihen, miten sukupuolisensitiivistä kieltä lähestytään/ei lähestytä oppitunnilla?

[Lisätietoja](#)

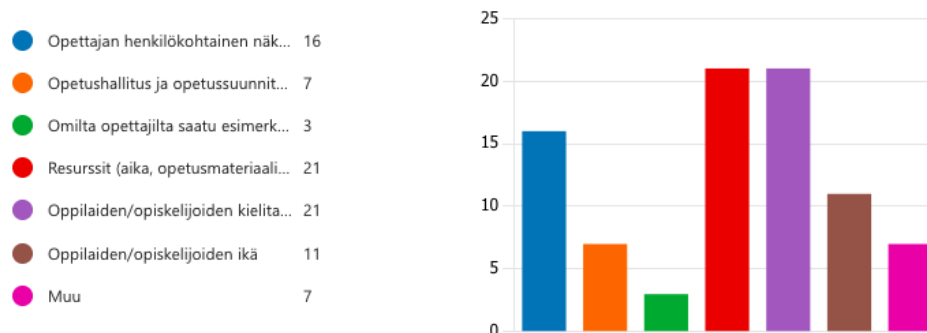


Abbildung 8. Die Faktoren, die auf der Behandlung gendergerechter Sprache beeinflussen.

Bei den Ergebnissen werden drei Faktoren betont: Ressourcen (Zeit, Lehrmaterial u.ä.) und Sprachniveau der Schüler*innen/Studierenden mit 21 Antworten und persönliche

Ansicht der Lehrkraft mit 16 Antworten. Folgend werden diese drei Themen im Einzelnen interpretiert.

Ressourcen (Zeit, Lehrmaterial u.ä.)

Die Mehrheit der Befragten hat in den vorherigen Antworten festgestellt, dass gendergerechte Sprache innerhalb des Lehrmaterials zumindest passiv vorkommt, was annehmen lässt, dass es in dieser Frage hauptsächlich um den Faktor Zeit geht. Deswegen wird vermutet, dass die Lehrkräfte gerade im Unterricht nur wenig Zeit für die Thematisierung von gendergerechter Sprache haben.

Sprachniveau

Nach den Antworten unterrichtet die Mehrheit der Befragten Gruppen, die auf dem Sprachniveau A2 stehen. Laut GER (Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen 2024) bezieht A2 sich auf elementare Sprachanwendung. Daraus wird vermutet, dass das Thema gendergerechte Sprache zu kompliziert für dieses Niveau ist, und deswegen etwas wenig thematisiert wird.

Persönliche Ansicht

Es scheint wahrscheinlich, dass die Thematisierung von gendergerechter Sprache davon abhängt, was die Lehrkräfte über das Themas denken. Daraus könnte interpretiert werden, dass es zurzeit möglicherweise keine offiziellen, normierten Richtlinien für die Behandlung des Themas gibt, weil die Lehrkräfte die Sache quasi autonom behandeln.

Außer diesen Themen kommen weitere Phänomene in den freiformulierten Antworten vor. Diese sind Einstellungen von Schüler*innen/Studierenden und grammatische Herausforderungen. Folgend werden die Themen mit Hilfe von Zitaten erläutert.

Einstellungen von Schüler*innen/Studierenden

Einige Lehrende stellen fest, dass es eine Korrelation zwischen dem Interesse der Lernenden und der Häufigkeit der Thematisierung von gendergerechter Sprache gibt. Die

beiden unten zitierten Lehrkräfte stellen fest, dass sie gendergerechte Sprache im Unterricht verwenden, weil ihre Gruppen sich für das Thema interessieren.

*”Oppilaat ottavat asian aktivisesti esille.” ”Die Schüler*innen sprechen das Thema aktiv an.”*

*Zitat 1: Lehrkraft, 25 Jahre im Beruf, Sprachniveaus A1–A2, verwendet gendergerechte Sprache und ermutigt ihre Gruppen dazu, behandelt das Thema aktiv mit Hilfe unterschiedlicher Vorgehensweisen
[Übersetzung AP]*

“Opiskelijoiden pyyntö käsitellä asiaa sekä oma halu näyttää heille, miten tätä keskustelua käydään saksankielissä maissa.” “Die Bitte der Studierenden um die Behandlung des Themas und [meine] eigene Lust, ihnen zu zeigen, wie diese Diskussion in den deutschsprachigen Ländern geführt wird.”

*Zitat 2: Lehrkraft, 17 Jahre im Beruf, Sprachniveaus A1–C1, verwendet gendergerechte Sprache und ermutigt ihre Gruppen dazu.
[Übersetzung AP]*

Beachtenswert ist auch, dass die niedrige Motivation der Lernenden auch zur einer geringeren Thematisierung führt. Die zitierte Lehrkraft hat bei früheren Fragen festgestellt, dass das Thema im Unterricht nur passiv vorkommt.

“Opiskelijoiden vähäinen kiinnostus asiaa kohtaan” “Das geringe Interesse der Studierenden an der Sache”

*Zitat 3: Lehrkraft, 16 Jahre im Beruf, Sprachniveaus A1–A2, gendergerechte Sprache kommt im Unterricht nur passiv vor.
[Übersetzung AP]*

Grammatische Herausforderungen

Einige Lehrkräfte stellen fest, dass gendergerechte Sprache ihnen Herausforderungen stellt, weil sie anspruchsvoll in Bezug auf die deutschen Pronomina ist. Dieses scheint einen Einfluss auf die eher geringe Thematisierung zu haben.

“Puhutaan myös siitä, että saksalaiset eivät ole onnistuneet vakiinnuttamaan sukupuolineutraalia pronominia, toisin kuin ruotsalaiset.” “Man spricht auch darüber, dass es den Deutschen nicht gelungen ist, ein genderneutrales Pronomen einzuführen, im Gegensatz zu den Schweden.”

Zitat 4: Lehrkraft, 22 Jahre im Beruf, Sprachniveaus A1–A2, B1, gendergerechte Sprache kommt im Unterricht am meisten passiv vor, wird aber wenig thematisiert, wenn sie innerhalb des Lehrmaterials erscheint. [Übersetzung AP]

”Olen joskus ottanut esille, mutta aihe on mielestäni saksan kohdalla varsin hankala, esim. pronomien suhteen. Käytän itse soveltuvien osin eli vakiintuneempia muotoja.”

“Ich habe das Thema irgendwann angesprochen, aber es ist meiner Meinung nach besonders im Deutschen schwierig, beispielweise in Bezug auf Pronomina. Ich selbst verwende [gendergerechte Sprache] auf einer angewandten Weise, das heißt, die mehr feststehenden Formen.”

Zitat 5: Lehrkraft, 15 Jahre im Beruf, Sprachniveaus A1–A2, verwendet gendergerechte Sprache einigermaßen

[Übersetzung AP]

11. Wie findest Du die Rolle der gendergerechten Sprache im zukünftigen Deutschunterricht?

Die elfte Frage ist obligatorisch für alle Befragten. Das Ziel der Frage ist es, die Einstellungen aller Befragten sichtbar zu machen, weil sie möglicherweise anderenfalls nicht so genau ausgedrückt würden. Das heißt, die Vorgehensweisen, die bei vorigen Fragen vorgekommen sind, beschreiben die Einstellungen gewissermaßen, aber mit Hilfe von einer freiformulierten Antwort versucht man, nähere Information zu bekommen.

Bei den Antworten werden bestimmte Blickwinkel betont; die Mehrheit der Befragten ist der Meinung, dass die Rolle der gendergerechten Sprache sich auf jeden Fall in der Zukunft verstärken wird, was auch im Unterricht in irgendeiner Form wahrgenommen werden sollte. Einige Befragte finden es wichtig, gendergerechte Sprache zumindest identifizieren zu können, während einige das Thema genauer thematisieren möchten. Beachtenswert bei den Antworten ist aber auch, dass man deutlichere Richtlinien bräuchte. Das heißt, viele Befragte sind der Meinung, dass, solange es keinen Konsensus über die Sache in den deutschsprachigen Ländern gibt, das Thema auch in Finnland anspruchsvoll zu thematisieren ist:

“Kunhan saksalaiset itse päätyvät johonkin yhteiseen sopimukseen, asiasta tulee helpommin käsiteltävä.” “Sobald sich die Deutschen untereinander einig wären, würde die Sache einfacher zu thematisieren.” Zitat 7: Lehrkraft, 23 Jahre im Beruf, Sprachniveaus A1–B2, gendergerechte Sprache kommt im Unterricht

passiv vor. [Übersetzung AP]

“Merkitys mahdollisesti korostuu jos saksassakin vakiintuu jokin termi muunsukupuolisille. Käytännöt sukupuolisensitiivisen kielen kanssa kuitenkin vaihtelevat aika paljon ja esim. tähdet tai sekä feminiinin että maskuliinisen muodon käyttö on aika kömpelöä. Eli jos siihen keksitään joku sujuvampi muoto, merkitys varmasti korostuu. Englannin opetuksessa koen tämän helpommaksi toteuttaa.”

“Die Bedeutung wird möglicherweise noch stärker, wenn ein Begriff für nichtbinäre Personen im Deutschen normiert wird. Die Vorgehensweisen bei gendergerechter Sprache sind allerdings relativ unterschiedlich, und z.B. sind Sternchen oder der Gebrauch sowohl femininer als auch maskuliner

Formen etwas ungeschickt. Wenn man eine flüssige Form dafür erfindet, wird die Bedeutung bestimmt noch wichtiger. Beim Englischunterricht finde ich dieses leichter durchzuführen."

Zitat 8: Lehrkraft, 8 Jahre im Beruf, Sprachniveaus A1–B2, verwendet gendergerechte Sprache, aber fordert es nicht von ihren Gruppen. [Übersetzung AP]

Als Zusammenfassung könnte festgestellt werden, dass die Mehrheit von den Befragten denkt, dass das Thema in der Zukunft wichtiger wird, was auch im Fremdsprachenunterricht anerkannt werden sollte. Die Befragten scheinen der Meinung zu sein, dass es ihnen auch hilfreich wäre, irgendeine Richtlinie aus den deutschsprachigen Ländern für die Behandlung des Themas zu bekommen.

12. Ergänzungen zu den Antworten oder Sonstiges, das Du zum Thema zu sagen hast?

Die zwölfte Frage gibt die Möglichkeit dazu, eine Ergänzung zu irgendeiner Antwort zu schreiben oder einen freiformulierten Schlusssatz auszudrücken. Insgesamt wurden sechs Kommentare abgegeben, in denen dieselben Themen wiederholt werden; die Aktualität und verstärkte Bedeutung des Themas, die Schwierigkeit der Thematisierung und das Bedürfnis nach Richtlinien. Zusammenfassend gesagt, kommt es bei allen Antworten vor, dass das Thema als aktuell, aber thematisch noch nicht fest etabliert in Finnland ist, und dass die Lehrkräfte neue Informationen über das Thema noch bräuchten. Fast alle Befragten scheinen der Meinung zu sein, dass es wichtig ist, Aufmerksamkeit auf gendergerechte Sprache als relevantes Phänomen zu legen.

5 ZUSAMMENFASSUNG UND DISKUSSION

In dieser Arbeit wurden die Einstellungen von finnischen Lehrkräften für Deutsch als Fremdsprache zum Thema gendergerechte Sprache untersucht. Ein anderes Ziel war, Informationen über die themenbezogenen Vorgehensweisen und die Häufigkeit der Thematisierung zu bekommen. Das Hauptgewicht der Studie lag auf einer Online-Befragung, die finnischen Deutschlehrenden geschickt wurde. Die Antworten wurden sowohl qualitativ als auch quantitativ analysiert und dargestellt.

Die Ergebnisse der Befragung zeigen, dass die Mehrheit der Befragten sich mit gendergerechter Sprache während des Unterrichts beschäftigt haben und das Thema beachtenswert gefunden haben. Fast alle Befragten haben festgestellt, dass zumindest eine Variation gendergerechterer Sprache während ihres Unterrichts benutzt wird. Die populärsten Variationen sind Beidnennung und Binnen-I, allerdings wurden üblicherweise mehrere Alternativen genannt. Die klare Mehrheit stellt fest, dass gendergerechte Sprache in einer eher passiven Form vorkommt, beispielweise beim Lernmaterial. Etwa 27 Prozent haben jedoch gesagt, dass sie gendergerechte Sprache entweder selbst benutzen und/oder dass sie ihre Gruppen dazu ermutigen.

Die größten Faktoren, die die Thematisierung gendergerechter Sprache beeinflussen, sind Ressourcen, Sprachniveau der Gruppen und persönliche Ansicht der Lehrkraft. Wenn die Lehrkräfte zu der Rolle gendergerechter Sprache gefragt wurden, war die Mehrheit der Meinung, dass die Bedeutung des Themas immer größer in der Zukunft wird. Viele Befragte haben aber festgestellt, dass die Thematisierung noch schwierig auf Grund der fehlenden Richtlinien ist. Sie fanden also, dass man mehr Instruktion bräuchte, insbesondere aus den deutschsprachigen Ländern. Als Zusammenfassung könnte man sagen, dass die finnischen Lehrkräfte gendergerechte Sprache für ein wichtiges Thema halten, aber haben ungenügende Informationen darüber, wie der Gegenstand während des Fremdsprachenunterrichts behandelt werden sollte.

Vor der Studie gab es eine Hypothese, dass das Alter der Befragten ihre Antworten beeinflussen würde. Das heißt, vermutet wurde, dass die älteren Lehrkräfte das Thema möglicherweise nicht so wichtig finden würden, im Vergleich zu den jüngeren.

Beachtenswert war aber, dass das Alter allerdings keinen Einfluss auf das Interesse an der Sache hatte. Stattdessen fanden fast alle Befragten das Thema zumindest einigermaßen interessant, obwohl die Mehrheit der Befragten schon jahrelang in dem Beruf arbeitet.

Wie oben gesagt, war das Ziel dieser Bachelorarbeit, einen Überblick über die Ansichten über das Thema gendergerechte Sprache zu schaffen. Rückschauend könnte festgestellt werden, dass die Studie die Ansichten schon erläutert, aber aufgrund der wenigen Teilnehmenden nur ein Schlaglicht auf das Meinungsbild werfen kann. Demnach könnte weitere Forschung sich beispielweise auf Tiefeninterviews einzelner Lehrenden fokussieren, um die Einstellungen genauer betrachten zu können. Alternativ könnte das aktuell verwendete Lehrmaterial untersucht werden, um die Rolle gendergerechter Sprache innerhalb des Materials herauszufinden können.

6 LITERATURVERZEICHNIS

- Bachelor Print 2022: *Generisches Maskulinum – Erklärung und Verwendung*.
<https://www.bachelorprint.de/richtig-gendern/generisches-maskulinum/>
Gelesen am 14.3.2024.
- Deutsch-finnische Handelskammer 2023: *Saksan kielen vahvistaminen Suomessa: tää vaativat Saksankielisten maiden suurlähetystöt*.
<https://ahkfinnland.de/fi/tietopankki/blogi/detail/deutsche-sprache-in-finnland-staerken-forderungen-der-deutschsprachigen-laender>.
Gelesen am 12.2.2024.
- Diewald, Gabriele & Steinhauer, Anja 2020: *Handbuch geschlechtergerechte Sprache: wie Sie angemessen und verständlich gendern*. Berlin: Dudenverlag.
- Duden 2024: Online: Geschlechtergerechter Sprachgebrauch.
<https://www.duden.de/sprachwissen/sprachratgeber/Geschlechtergerechter-Sprachgebrauch>. Gelesen am 12.3.2024.
- Der finnische Deutschlehrerverband: *Über uns*. <https://www.suomensaksanopettajat.fi/auf-deutsch/>.
Gelesen am 9.4.2024.
- Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen 2024: *Sprachniveau*.
<https://www.europaeischer-referenzrahmen.de/sprachniveau.php>.
Gelesen am 20.2.2024.
- Kieliverkosto 2024: *Usein kysytyjä kysymyksiä kieltenoppimisesta ja kielivalinnoista*.
<https://www.kieliverkosto.fi/fi/tassu-tiu/huoltajalle/yleisimpia-kysymyksiä-kieltenoppimisesta-ja-kielivalinnoista>.
Gelesen am 18.2.2024.
- Landeszentrale für politische Bildung Baden-Württemberg 2023: *Gendern: Pro und Contra – Die Debatte im Überblick*. <https://www.lpb-bw.de/gendern>.
Gelesen am 19.1.2024.
- Mills, Sara & Mullany, Louise 2011: *Language, Gender and Feminism: Theory, Methodology and Practice*. 1. Auflage. Milton Park, Abingdon, Oxon: Routledge.
- Myyryläinen, Nicole, Sekretärin des finnischen Deutschverbands. Private E-Mails 6.11.2023–14.3.2024. Info@suomensaksanopettajat.fi.
- Oleschko, Sven 2010: *Das Genus in verschiedenen Sprachen*. Universität Duisburg-Essen.
https://www.uni-due.de/imperia/md/content/prodaz/das_genus_in_verschiedenen_sprachen_alphabetisch_geordnet.pdf.

Gelesen am 12.3.2024.

Opetushallitus 2024: *AI-kielen opetus luokilla 1–2*.

<https://www.oph.fi/fi/koulutus-ja-tutkinnot/ai-kielen-opetus-luokilla-1-2>. Gelesen am 18.2.2024.

Peuschel, Kristina & Schmidt, Laura 2022: *Gendergerechte Sprache in Deutsch als Zweit- und Fremdsprache: Einstellungen von Studierenden zu ihrem Gebrauch in Universität und Unterrichtspraxis*. In: Freese, Anika; Völkel, Oliver Niels (Hg.): *Gender_Vielfalt_Sexualität(en) im Fach Deutsch als Fremd- und Zweitsprache*. München: iudicium, 53–72. Online in: <https://www.iudicium.de/katalog/86205-737.pdf>. Gelesen am 16.2.2024.

Salakka, Miska 2024: *Sukupuolen moninaisuus asiakastyössä*. Sukupuolen moninaisuuden osaamiskeskus. <https://sukupuolenosaamiskeskus.fi/ammattilaisille/sukupuolen-moninaisuus-asiakastyossa/>. Gelesen am 9.4.2024.

Saaranen-Kauppinen, Anita & Puusniekka, Anna 2006: *KvaliMOTV – Menetelmäopetuksen tietovaranto [online]*. Tampere: *Yhteiskuntatieteellinen tietoarasto*. <https://www.fsd.tuni.fi/menetelmaopetus/kvali/viittausohje.html>. Gelesen am 25.3.2024.

Sprachenzentrum für einheimische Sprachen (Kotimaisten kielten keskus) 2007: *Sukupuolineutraalin kielenkäytön edistäminen*. https://www.kotus.fi/ohjeet/suomen_kielen_lautakunnan_suosituksia/kannanotot/sukupuolineutraalin_kielenkayton_edistaminen. Gelesen am 11.4.

Stark, Katharina Sophie 2022: *Bewertung und Vermittlung gendergerechter Sprache durch DaZ/DaF-Lehrkräfte: Evaluation and teaching of gender-sensitive language by GSL/GFL teachers*. *Informationen Deutsch als Fremdsprache*, 49 (6), 557–574. <https://www.degruyter.com/document/doi/10.1515/infodaf-2022-0055/html?lang=de#APA>. Gelesen am 22.1.2024.

Thurmair, Maria 2019: *Leitfaden zur Verwendung gendergerechter Sprache*. Universität Regensburg. Institut für Germanistik, Fakultät für Sprach- Literatur- und Kulturwissenschaften. <https://www.uni-regensburg.de/assets/rechtsgrundlagen/leitfaden-gendergerechte-sprache.pdf>. Gelesen am 11.3.2024.

Universität Bielefeld 2022: *Gendersternchen: Was ist das?*. <https://www.uni-bielefeld.de/verwaltung/refkom/gendern/gendersternchen/>. Gelesen am 29.1.2024.

Universität Jyväskylä 2021: *Laadullinen tutkimus*. <https://koppa.jyu.fi/avoimet/hum/menetelmapolkuja/menetelmapolku/tutkimusstrategiat/laadullinen-tutkimus>. Jyväskylän yliopiston Koppa. Gelesen am 10.2.2024.

Valli, Raine 2018: *Aineistonkeruu kyselylomakkeella*. In: Valli, Raine & Aarnos, Eila (Hg.): *Ikkunoita tutkimusmetodeihin. 1, Metodien valinta ja aineistonkeruu: virikkeitä aloittelevalle tutkijalle*. 5. Auflage, Neuausgabe. Jyväskylä: PS-kustannus, 92–93.

Valli, Raine & Perkkilä, Päivi 2018: *Sähköinen kyselylomake ja sosiaalinen media aineistonkeruussa*. In: Valli, Raine & Aarnos, Eila (Hg.): *Ikkunoita tutkimusmetodeihin. 1, Metodien valinta ja aineistonkeruu: virikkeitä aloittelevalle tutkijalle*. 5. Auflage, Neuausgabe. Jyväskylä: PS-kustannus, 117–118.

7 ANHANG

In diesem Teil wird die originale finnische Version der Befragung dargestellt. Die mit dem roten Sternchen markierten Fragen sind obligatorisch für alle Befragte.

Kysely saksanopettajille

Hallo!

Olen Adalmiina, neljännen vuoden saksanopiskelija Tampereen yliopistosta. Kirjoitan kandidaatintutkielmaa, jossa tutkin saksanopettajien kieliaseiteita, sillä tulevana opettajana minua kiinnostaa saada tietää, mistä alalla juuri nyt puhutaan. Siksi haluaisinkin kysyä **teiltä**, nykyiset opettajat, mitä **juuri te** ajattelette saksan opetuksesta tällä hetkellä!

Maailma ja sitä myötä myös kieli muuttuvat jatkuvasti. Tämän takia minua askarruttaakin eräs hyvin ajankohtainen aihe: sukupuolisensitiivinen kieli, etenkin kielenopetuksen näkökulmasta. Siksi haluaisinkin kysyä teidän mielipiteitänne aiheeseen liittyen: mitä te saksanopettajina ajattelette sukupuolisensitiivisestä kielestä saksan opetuksessa? Sana on teidän!

Kyselyssä ei ole oikeita tai vääriä vastauksia. Tutkimuksen taustalla on ainoastaan oma utelias haluni saada tietää, miten alalla tällä hetkellä toimitaan, jotta saisin käsityksen siitä, minkälaisia asioita voisin jonain päivänä omassa opetuksessani ottaa huomioon. Kyselyyn vastaamalla autatte siis yhtä tulevaa opettajaa eteenpäin. :)

Vastaaminen on täysin nimetöntä ja vapaaehtoista. Tutkielman arvioitu valmistumisajankohta on huhtikuussa, joten vastauksia säilytetään ainoastaan siihen asti, minkä jälkeen ne hävitetään.

Vastausaikaa on **sunnuntaihin 4.2.2024** asti :)

Danke sehr!

1. Kuinka monta vuotta olet työskennellyt opettajana? *

Kirjoita vastaus

2. Millä asteella opetat/olet opettanut? *

Voit valita useamman vaihtoehdon.

- esikoulussa
- ala-asteella
- yläasteella
- lukiossa
- korkeakoulussa
- aikuiskasvatuksen parissa
- Muu

3. Millä kielitasolla oppilaasi/opiskelijasi ovat? *

Voit valita useamman vaihtoehdon, mikäli opetat useampia eritasoisia ryhmiä.

- A1
- A2
- B1
- B2
- C1
- C2
- Muu

4. Mitä oppikirjaa/muita opetusmateriaaleja opetuksessasi käytetään? *

Kirjoita vastaus

5. Kummalla kielellä opetus tapahtuu? *

pääsääntöisesti suomeksi

pääsääntöisesti saksaksi

molempien yhdistelmä

Muu

6. Sukupuolisensitiivinen kieli on aiheena tuttu *

1 – samaa mieltä 2 – jokseenkin samaa mieltä 3 – en samaa enkä eri mieltä 4 – jokseenkin eri mieltä 5 – eri mieltä

1

2

3

4

5

7. Saksankielisillä alueilla keskustellaan paljon sukupuolisensitiivisestä kielenkäytöstä. Toiset ovat sitä mieltä, että etenkin henkilöviittauksia tehdessä tulisi käyttää sukupuolisensitiivisiä ilmauksia (esim. Gender-Sternchen, Doppelformen jne.), toiset taas ovat täysin sitä vastaan.

Onko sinun oppitunnillasi keskusteltu aiheesta? *

1 – ei ollenkaan 2 – vähän 3 – jonkin verran 4 – usein 5 – todella usein

1

2

3

4

5

8. Mikäli sinun oppitunneillasi käytetään sukupuolisensitiivisiä ilmauksia henkilöviittausten yhteydessä, voit kertoa siitä tässä tarkemmin.

Millaisia keinoja oppitunnillasi hyödynnetään? Voit valita kaikki vaihtoehdot, jotka pätevät omassa opetuksessasi.

Gender-Sternchen (esim. der/die Mitarbeiter*in)

Beidnennung (Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen)

Binnen-I (die MitarbeiterInnen)

Substantivierte Adjektive/Partizipien (die Mitarbeitenden)

Muu

9. Millainen rooli sukupuolisensitiivisellä kielellä on sinun oppitunnillasi? *

Voit valita kaikki vaihtoehdot, jotka pätevät omassa opetuksessasi.

- Aihetta ei käsitellä oppitunnilla.
- Aihe tulee esille, mutta sitä ei varsinaisesti käsitellä yhdessä (passiivinen esiintyminen esim. oppimateriaalien teksteissä)
- Sukupuolisensitiivistä kieltä käsitellään aktiivisena teemana ja sitä harjoitellaan esim. itse kirjoitettujen tekstien/keskustelujen avulla.
- Käytän itse sukupuolisensitiivistä kieltä ja rohkaisen oppilaita/opiskelijoita käyttämään sukupuolisensitiivistä kieltä (esim. puheessa tai kirjallisissa teksteissä)
- Käytän itse sukupuolisensitiivistä kieltä, mutta en edellytä sitä oppilailtani/opiskelijoiltani.
- Muu

10. Mitkä asiat vaikuttavat siihen, miten sukupuolisensitiivistä kieltä lähestytään/ei lähestytä oppitunnilla? *

Voit valita useampia vaihtoehtoja.

- Opettajan henkilökohtainen näkemys
- Opetushallitus ja opetussuunnitelma
- Omilta opettajilta saatu esimerkki
- Resurssit (aika, opetusmateriaalit ym.)
- Oppilaiden/opiskelijoiden kielitaso
- Oppilaiden/opiskelijoiden ikä
- Muu

11. Millaisena näet sukupuolisensitiivisen kielen merkityksen tulevaisuuden saksan opetuksessa?

*

Kirjoita vastaus

12. Lisättävää tai täydennettävää vastauksiin, jotakin muuta sanottavaa aiheeseen liittyen?

Kirjoita vastaus

13. Olisitko mahdollisesti halukas keskustelemaan aiheesta lisää vielä esimerkiksi Zoomin tm. etäyhteyden kautta?

*

Mikäli vastausvaihtoehtosi on kyllä, voit kirjoittaa yhteystietosi kohtaan "muu", niin olen sinuun myöhemmin yhteydessä. :)

Kyllä

En

Muu

+ Lisää uusi

8 SUOMENKIELINEN LYHENNELMÄ

Tässä kandidaatintutkielmassa tarkasteltiin suomalaisten saksanopettajien asenteita sukupuolisensitiivistä kieltä kohtaan. Tarkoituksena oli saada yleiskuva siitä, mitä saksanopettajat ajattelevat sukupuolisensitiivisestä kielestä, missä määrin ja millaisin keinoin aihetta käsitellään tämän hetken saksan opetuksessa. Tutkimuskysymykset olivat seuraavat:

1. Mitä suomalaiset saksanopettajat ajattelevat sukupuolisensitiivisestä kielestä?
2. Miten aihetta käsitellään oppitunnilla?

Tutkielman keskeisin käsite on sukupuolisensitiivinen kieli, jolla tarkoitetaan sukupuolen moninaisuuden huomioonottavaa puhuttua ja kirjoitettua kieltä (Salakka 2024.) Saksankielisissä maissa keskustelut sukupuolisensitiivisen kieleen liittyen ovat jatkuneet vuosikymmeniä, sillä genusjärjestelmään pohjautuvan kielen muokkaaminen sensitiivisempään suuntaan on jakanut mielipiteitä puolin ja toisin. Osa kokee sukupuolisensitiivisen kielen olevan tasa-arvoisen viestinnän työkalu, osan mielestä menettely on haasteellinen hankalien kielioppirakenteiden ja saavutettavuutta heikentävien erikoismerkkien vuoksi. (Landeszentrum für politische Bildung Baden-Württemberg 2023.) Suomessa sensitiivisen kielen aseman vahvistuminen on näkynyt muun muassa aiemmin sukupuolittuneiden ammattinimikkeiden muuttumisessa neutraaliin muotoon. (Kotimaisten kielten keskus 2007.) Sukupuolisensitiivistä kieltä ei kuitenkaan ole Suomessa juurikaan tutkittu vieraiden kielten opetuksen näkökulmasta, mikä vaikutti tämän tutkielman aiheenvalintaan.

Tutkimusaineistona toimi sähköinen kysely, joka lähetettiin yhdelle yksittäiselle saksanopettajalle, Suomen Saksanopettajat ry:lle sekä yhdistyksen epäviralliseen Facebook-ryhmään. Kaikkiaan kyselyyn vastasi 30 opettajaa. Kysely koostui 13:sta kysymyksestä, joista yhdeksään oli annettu valmiit vastausvaihtoehdot. Loput kysymyksistä olivat avoimia kysymyksiä, joihin saattoi vastata vapaamuotoisesti. Kyselyyn vastaaminen tapahtui nimettömästi aikavälillä 22.1.2023–11.2.2024.

Kyselyn tulokset analysoitiin kvalitatiivisten ja kvantitatiivisten menetelmien avulla. Tämä tarkoitti vastausten sanallista tulkitsemista sekä muuttamista mitattavaan muotoon kaavioiden avulla. Analyysi osoitti, että sähköiseen kyselyyn vastanneista opettajista lähes jokaisen oppitunneilla käsiteltiin sukupuolisensitiivistä kieltä jollain tavalla. Valtaosan kohdalla tämä tarkoitti kuitenkin sitä, että aihe tuli esiin passiivisessa muodossa esimerkiksi opiskelumateriaalien sisällä, mutta asiaa ei käsitelty aktiivisesti omana teemanaan. Noin 27 prosenttia opettajista totesi itse käyttävänsä sukupuolisensitiivistä kieltä ja/tai kannustavansa omia ryhmiään käyttämään sukupuolisensitiivistä kieltä. Useimmin oppitunneilla esiintyvät sukupuolisensitiivisen kielen variaatiot olivat Beidnennung ja Binnen-I, minkä lisäksi vastaukset osoittivat, että useimmilla oppitunneilla oli käytössä useita eri vaihtoehtoja.

Aiheen käsittelyyn vaikuttivat opettajien mukaan eniten opettajan henkilökohtainen näkemys, resurssit kuten aika ja opetusmateriaalit sekä opettavien kielitaso. Tästä voitiin päätellä, että sukupuolisensitiivinen kieli voi olla aiheena haastava etenkin matalammilla kielitasoilla ja että aiheen käsittelyyn ei kenties ole tällä hetkellä riittävästi ohjeistusta tai aikaa. Monissa vastauksissa nousi esiin juuri puutteellinen ohjeistus, mihin moni kaipaisi apua etenkin saksankielisiltä alueilta. Avoimista vastauksista kävi ilmi, että opettajat pitivät sukupuolisensitiivistä kieltä varteenotettavana ja ajankohtaisena aiheena, jonka merkitys lienee kasvavan entisestään tulevaisuudessa. Mainitsemisen arvoista on lisäksi, että vastaajien iällä ei näyttänyt olevan vaikutusta asenteisiin, toisin kuin ennen tutkimusta oletettiin.

Tämän tutkielman tulosten perusteella voidaan muodostaa jonkinlainen käsitys sukupuolisensitiivisen kielen asemasta tämän hetken saksan opetuksessa. On kuitenkin huomattava, että tutkimukseen osallistuneiden opettajien osuus on melko pieni osa suomalaisten saksanopettajien kokonaismäärästä, minkä vuoksi tulokset eivät ole suoraan yleistettävissä koskemaan koko ammattiryhmää. Siispä tämä tutkielma tarjoaa pohjan jatkotutkimukselle. Mahdollisia seuraavia tutkimuskohteita voisivat olla esimerkiksi tämän hetken saksan opetuksessa käytössä olevat oppikirjat ja muut materiaalit, joita tutkimalla voisi selvittää, millä tavalla sukupuolisensitiivistä kieltä ja sen käyttömahdollisuuksia (mahdollisesti) käsitellään oppimateriaalien sisällä. Aiheen tiimoilta voisi lisäksi haastatella yksittäisiä opettajia, jotta voitaisiin saada tarkempaa ja syväluotaavampaa tietoa sukupuolisensitiiviseen kieleen liittyvistä asenteista.

